THE IDOLM@STER
CINDERELLA GIRLS
ロッキンダール
AAH~
I'M BORED.
I'VE BEEN DOING NOTHING BUT LESSONS SINCE I CAME HERE.
WE DON'T HAVE A CHOICE
WE ONLY STARTED OUR UNIT ACTIVITIES 2 WEEKS AGO.
I'M TADA RIINA - A 2ND YEAR HIGH SCHOOLER WHO DREAMS OF BECOMING A ROCK IDOL.
EVEN SO, DON'T YOU THINK IT'S ABOUT TIME WE GET A JOB OR SOMETHING?
RIINA TADA

AHAHAHA!
EVERYDAY IS FILLED WITH JUST LESSONS
I'D LIKE TO DO SOMETHING DIFFERENT FOR A CHANGE EVEN FOR JUST A LITTLE BIT
LAST MONTH I DECIDED TO TRY MY BEST AS AN IDOL AT THIS AGENCY BUT...
THIS GIRL IS JOUGASAKI RIKA. SHE'S IN THE SAME UNIT AS ME.
SHE MIGHT BE ONLY 12 BUT SHE'S UNEXPECTEDLY A RELIABLE KID
IT'S JUST AS KANAKO-CHAN SAYS, RIINA-CHAN!
IT'S NOT THAT EASY TO GET A JOB.
HMPH—
RIKA JOUGASAKI
ROCK OF MIND

THIS IS MIMURA KANAKO SHE'S THE SAME AGE AS ME
SHE'S REALLY GOOD AT MAKING SWEETS. SHE'S ALSO A MEMBER OF OUR UNIT.
KANAKO MIMURA
SIGH...
SO FOR NOW, LET'S JUST TAKE IT ONE STEP AT A TIME!
WE'RE JUST DOING LESSONS FOR NOW, BUT WE'LL DEFINITELY GET A JOB OFFER SOON!
WE JUST HAVE TO DO OUR BEST FOR NOW...
I GUESS YOU'RE RIGHT...
AHAHAHAHA!
WEIRD FACE---!!
WHEN OUR UNIT WAS FORMED, I THOUGHT THAT WITH THESE TWO
AT TIMES LIKE THESE YOU'VE GOTTA DO THAT!
WE'D DEFINITELY BE ABLE TO BECOME AMAZING IDOLS, BUT...

THAT
MIGHT BE IMPOSSIBLE
U
WHAT TOOK YOU SO LONG, TRAINER-CHAN?
I GOT HELD UP FOR A BRIEFING...
HI EVERYONE!
SORRY FOR BEING LATE!
ROOKIE TRAINER
?
A BRIEFING? WHAT WAS IT ABOUT?
FUFUFU!
ALRIGHT! MAY I HAVE YOUR ATTENTION

WE'LL BE DOING A PV SHOOT
TO INTRODUCE YOUR UNIT TODAY!!
Promotional Video Shooting Plan
EH---!?!?
THAT...
MIGHT BE POSSIBLE AFTER ALL...

THE IDOLM@STER
シンデレラガールズ
CINDERELLA GIRLS
ロッキンガール
ROCKIN' GIRL

漫画：ハマちょん
Comic：Hamatyon
原作：バンダイナムコゲームス
Original:NAMCO BANDAI Games Inc.

第2話

THE IDOLM@STER CINDERELLA GIRLS
ROCKIN' GIRL

2ND PRODUCE

©NBGI

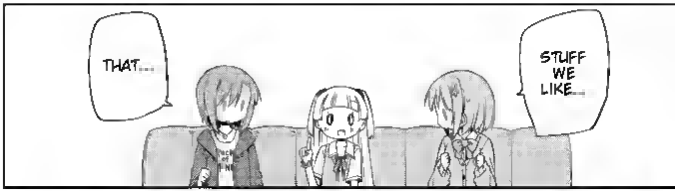
NOW,
WITH THE ADDITION OF RIINA-SAN,
I DID SAY YOU WOULD BE WORKING AS A UNIT OF THREE, BUT,
BEFORE THAT, WE'RE GOING TO RAISE AWARENESS BY MAKING A PV.
A PROMOTIONAL VIDEO, OR PV, FOR SHORT,
IS MUCH BETTER PROMOTIONAL MATERIAL THAN PHOTOSHOOTS AND THE LIKE,

BEFORE
EGIN,
VE
OULD-
AWE-
S.O.M.E!
BECAUSE IT CAPTURES NOT ONLY YOUR LOOKS, BUT YOUR INNER CHARM AS WELL
A PV! DOES THIS MEAN WE'RE
THIS MEANS WE'RE ALREADY AMONG THE TOP IDOLS, RIGHT!?

I THOUGHT IT WOULD BE SOMETHING LIKE THIS!
W-WELL
Y-YEAH! ..
A PV? THAT SOUNDS GREAT!
WELL, NO! THAT'S-
THIS IS GREAT, KANAKO-CHAN!

★この作品はフィクションです。実在の人物、事件等とはいっさい関係ありません。

!
THEN, WHAT ABOUT STUFF THAT WE LIKE?


THAT...
STUFF WE LIKE...

THAT'S IT!

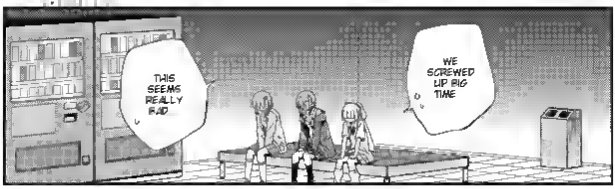
EHEHE~
RIKA-CHAN YOU'RE AMAZING!
YEAH!
WE'D REALLY BE ABLE TO INTRODUCE OURSELVES THAT WAY!
WE CAN TALK ABOUT WHY WE LIKE THEM, TOO!
RIINA-CHAN, KANAKO-CHAN, WHAT WOULD YOU LIKE TO DO?
STUFF WE LIKE, HUH~
IF IT'S ME, IF IT'S ME!!
UM, EXCUSE ME~
IF IT'S POSSIBLE, YOU ALL SHOULD...

I'D SHOW THEM THESE STICKERS!!
I'LL HAVE THEM CAPTURE MY STICKER COLLECTION!
ALTHOUGH I'D RATHER SHOW EVERYONE MY ONEE-CHAN IF I COULD
Shiy bodies hoo
Shiy bodies...?

I WANT TO SHOW SOME OF MY HOME-MADE SWEETS!
ESPECIALLY THOSE THAT I RECENTLY LEARNED HOW TO MAKE
WHAT ABOUT YOU KANAKO?
ME?

FUFUFU...
THEN, WHAT WOULD YOU DO RINA-CHAN?
Ahaha
YOU'RE BOTH ACTING TOO CUTE-
HM...?
FUFU~
HOW'S THAT? AWESOME, ISN'T IT?
THE ROCK SONGS I'M LISTENING TO!!
IF YOU DO THAT, WOULDN'T EVERYONE FIND OUT THAT YOU'RE A FOSER?
I'LL LET PEOPLE AROUND THE WORLD KNOW ABOUT ALL THOSE SONGS!
WHAT!?

HOW AM I SUPPOSED TO CALM DOWN!?
RI-RIINA-SAN, PLEASE CALM DOWN!
JUST WHO ARE YOU CALLING A POSER!?
SOMEONE PLEASE LISTEN TO ME~
WE CAN'T SHOOT SOMETHING LIKE THIS---!!!!!!
WHAT IS THE MEANING OF THIS!!?
ズ
Rock of MIND


THIS SEEMS REALLY BAD
WE SCREWED UP BIG TIME

TRAINER-CHAN IS ALSO GETTING SCOLDED RIGHT NOW
I'M VERY SORRY
I'M VERY SORRY

THE SHOOTING GOT CUT HALFWAY THROUGH

YEP...
BECAUSE OF US THINGS HAVE TAKEN A BAD TURN

AH~...
EVEN THOUGH IT WAS OUR FIRST JOB
ROCK MIND

I WONDER WHAT WENT WRONG...

SIGH...
YO! HOW'S IT GOING?
MASTER TRAINER
AHAHA!
YOU NEWBIES ARE LOOKING PRETTY DOWN~

WHO ARE YOU SUPPOSED TO BE?
?
UMM...

THANKS FOR THE INTRODUCTION.
SHE'S REI-SAN. THEY SAY SHE'S THE BEST TRAINER YOU CAN GET.
SHE IS OUR TRAINER-CHAN'S OLDER SISTER.
OH, YEAH. I DON'T THINK YOU'VE MET HER BEFORE RUNA-CHAN.

DO YOU THREE KNOW
WHY TODAY'S PV SHOOT FAILED?
WHY...
OUR SHOOTING FAILED...?
...I SEE. KEI SURE HAS IT TOUGH.
OR THE DIRECTOR DOESN'T LIKE ANY OF MY SWEETS...
MAYBE I SHOULD HAVE CHOSEN MY SONGS MORE CAREFULLY...
IS IT BECAUSE THEY'RE NOT INTERESTED IN STICKERS?
Even though they're so interesting!
ALRIGHT WHY DON'T YOU ALL FOLLOW ME FOR A BIT?
I'VE GOT SOMETHING I WANT YOU ALL TO SEE

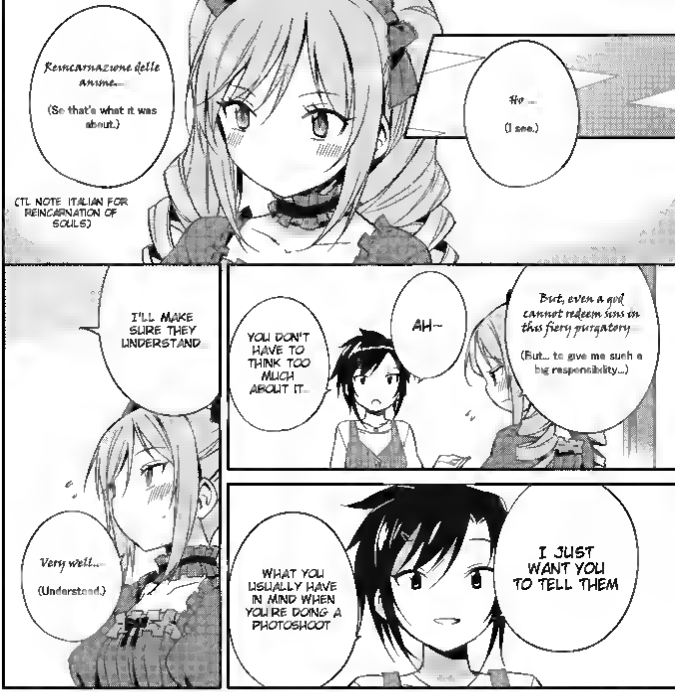
B-BUT,
SOMEONE SEEMS TO BE USING THIS PLACE FOR A SHOOT-
THIS IS A PHOTO STUDIO, ISN'T IT?
WOW...
HURRY UP AND COME IN!
!
WHAT'S THE MATTER?
IT'S BECAUSE THERE'S A PHOTO SHOOT GOING ON
EXACTLY.

THAT I BROUGHT YOU ALL HERE.
WOW...!
WHAT AN AMAZING AURA...
IT'S LIKE I'M BEING DRAWN IN...!

Kukuku
They call me Kanzaki Ranko!
RANKO KANZAKI
Tremble before the power of darkness!
WA-HAHAHA!

Drown in the darkness my corn patriot Ken—!
(Thanks for your hard work, Ken-san!)
Welcome, to the altar of lost twilight—
(What is the matter? Why are you here?)
KUKUKU...

THEY CAN UNDERSTAND EACH OTHER!?
I'VE GOT A LITTLE FAVOR TO ASK OF YOU, KANZAKI.
AH~ IT'S NOTHING, REALLY.
THEM?
THEY ARE THE NEWBIES THAT KEI IS IN CHARGE OF
And who are these servants of the dark you have brought?"
(Who are these three?)
.....
I HOPE YOU GET ALONG.
Lambs to the shepherd! The time of Genesis is upon us!
(Newbie idols? Nice to meet you all!)


Reincarnazione delle Anime...
(So that's what it was about.)
(TL NOTE: ITALIAN FOR REINCARNATION OF SOULS)
Ho...
(I see.)
But, even a god cannot redeem sins in this fiery purgatory...
(But... to give me such a big responsibility...)
AH~
YOU DON'T HAVE TO THINK TOO MUCH ABOUT IT...
I'LL MAKE SURE THEY UNDERSTAND
Very well...
(Understood.)
I JUST WANT YOU TO TELL THEM
WHAT YOU USUALLY HAVE IN MIND WHEN YOU'RE DOING A PHOTOSHOOT

(TL NOTE: ITALIAN FOR THIS SATURDAY)
Tada Rima. On the evening questo sabato
Why did you offer such a sweet sacrifice to lighten your Karma?
DECIDE TO INTRODUCE YOURSELVES WITH THE THINGS YOU LIKE?
FOR TODAY'S SHOOT, WHY DID YOU THREE
EH!? THAT'S...

I JUST WANTED MORE PEOPLE TO KNOW ABOUT THE ROCK MUSIC I LIKE
I MEAN, IF IT KILLS TWO BIRDS WITH ONE STONE
In the darkness I dwell in, there too exist those who still strive towards the light.
(I think that letting people know more about yourself is a good thing)
However
(But)
The nightmare you will call upon this evening
(Are the things that you will be shooting on video today)
Is but an illusion of darkness.
(Really what your viewers are hoping to see?)
That black chalice that you hope to partake from
(Yes, I know it's an introductory PV)
Is filled with a power that I would gladly give half my being for
(And that it's meant to let people know more about you.)

Would those dark knights pledge you their allegiance?
(Would like to see in that video?)
?
But, to those whom you call upon, walking the path of darkness...
(But, what do you suppose your viewers)
My own desire to forge a strong, shinning soul worthy of Valhalla
(There are things that I like very much as well)
Also burns deep within me, but...
(And I'd like to let more people know about them.)
We are, after all, scions of the darkness!!!
(We're idols you know?)
Without this noble darkness ensconcing us...our power is diminished
(But, that's not something you can do in a job.)
Hear this now!! Our true calling!
(Because.)

I'M NOT SURE IF WE'LL BE ABLE TO SUCCEED, BUT
I UNDERSTAND WHAT THE TWO OF YOU WERE TRYING TO TEACH US.
THINK YOU CAN DO BETTER THIS TIME?
AND THAT'S HOW IT IS
PLEASE LET US DO THE PV SHOOT ONE MORE TIME!

ALRIGHT! GO FOR IT!

RINA-SAN WHERE WERE YOU AND THE OTHERS!?
I'VE BEEN LOOKING ALL OVER FOR YOU
TRAINER-CHAN!
WE'VE GOT SOMETHING TO ASK OF YOU, TRAINER-CHAN.
EH?
SORRY... UM, WE...

I'LL TRY TO ARRANGE THAT SOMEHOW. BUT WHY ALL OF A SUDDEN?
SURE
YES, IF POSSIBLE CAN YOU LET US PICK THEM AS WELL?
YOU WANT TO BORROW SOME COSTUMES?
I FINALLY UNDER-STAND ...
WE WANT MANY PEOPLE TO KNOW OF OUR CHARMS ...
Rock of MIND
WE WANT PEOPLE TO KNOW US AS IDOLS!
I'M SORRY FOR WHAT HAPPENED EARLIER!
PLEASE LET US DO THE PV SHOOT ONE MORE TIME!
Rock of MIND

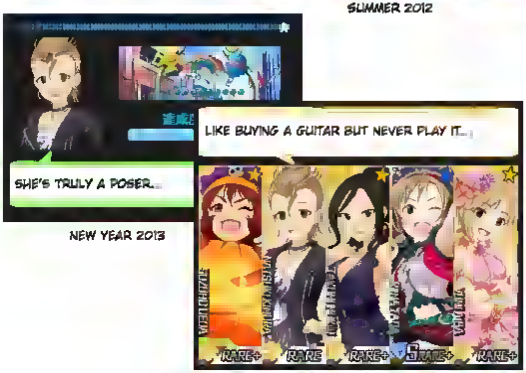
AND...
ACTION!!

WOW~
GREAT WORK, YOU THREE!
IT ENDED UP BEING REALLY GOOD!!

SPEAKING OF WHICH, WHEN WILL THIS PV BE SHOWN TO THE PUBLIC?
EH?
OF COURSE! IT'S BECAUSE IT'S US, YOU KNOW?
WITH THIS WE'LL BECOME TOP IDOLS TOO!!
THE CHIEF LIKED IT A LOT, TOO
THIS PV SHOOT WAS A GREAT SUCCESS!!
THIS IS JUST A PV TO INTRODUCE YOUR UNIT TO PEOPLE IN THE INDUSTRY
IT WON'T BE SHOWN TO THE GENERAL PUBLIC
EE EE E E E H H
WE'VE STILL GOT A LONG WAY TO GO BEFORE WE CAN BECOME TOP IDOLS
THIS IS ALSO A CHALLENGE!
EH?

MAYBE.. I SHOULD START LEARNING GUITAR...

SUMMER 2012



NEW YEAR 2013

Translator : somemegane
Cleaner : sometodal
Typesetter : someniwaka
QC : Anonymous
Autist : someloser

Show your support.
Latest CD batch
on sale 1/23/2013